

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 144

Artikel: La mi-tsautein de Taveyannaz = La mi-été de Taveyanne
Autor: Olivier, Juste / Hemmerling, Carlo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245529>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA MI-TSAUTEIN DE TAVEYANNAZ

*Paroles de Juste Olivier, musique d'un auteur inconnu
Harm. Carlo Hemmerling (air : Cent fois dans la forêt...)*

CD 05



La mi-tsautein de Taveyannaz

1. Vâitcé la Mi-Tsautein !
*Berdzî de clliâo montagnè,
Compagnon z'et compagnè,
Lo dzo que no fîtein.
Vâitcé la Mi-Tsautein !
Vâitcé la Mi-Tsautein !*

2. No lè dzein de tsalet,
*No z' ein bin nôûtrè fitè,
Et dèchu nôûtrè tîtè,
Ciè blyû et blyan coutset.
No, lè dzein de tsalet.
No, lè dzein de tsalet.*

3. La valse âo la polka !
*Grachâosa dzouvenetta,
Galésa maïentsetta,
Vire sein décessâ.
La valse âo la polka!
La valse âo la polka!*

4. No deinsein dein lo prâ
*Ma se lo ciè s'aragne
Et se lo tein bargagne,
Dein l'ètrâbly' ahotâ,
Atant quie dein lo prâ.
Atant quie dein lo prâ.*

5. Lè bouîbè, lè valet,
*Eintre dâi recafâie,
Ao bin quauque tchuffaïe.
Verant qu' on prevolet,
Lè bouibè, lè valet.
Lè bouibè, lè valet.*

La mi-été de Taveyanne

1. Voici la Mi-Été !
*Bergers de nos montagnes,
Compagnons et compagnes,
Que ce jour soit fêté.
Voici la Mi-Été !
Voici la Mi-Été !*

2. Nous autres montagnards,
*Avons aussi nos fêtes,
Le ciel bleu sur nos têtes,
Forts de nos fiers remparts,
Nous autres montagnards.
Nous autres montagnards.*

3. Allons jeunesse, allons !
*La danse nous appelle,
Que chacun ait sa belle,
Sa rose des vallons.
Allons jeunesse, allons!
Allons jeunesse, allons!*

4. Notre salle de bal
*Est la verte pelouse.
Si le ciel nous jalouse,
L'étable n'est point mal
Pour la salle de bal.
Pour la salle de bal.*

5. Les filles, les garçons,
*A tourner se hasardent,
En tournant se regardent.
On connaît ces façons,
Des filles, des garçons.
Des filles, des garçons.*

6. *Mè, lè vouâito verî,
Mè, que su to cadico,
Sondzo qu' on dzo vin ique,
Dzouven' et prâo sutî...
Mè, le vouâito verî.
Mè, le vouâito verî.*

7. *(non chanté)
Vâitcé la Mi-Tsautein !
Berdzî de clliâo montagnè,
Compagnon z' et compagnè,
Lo dzo que no fîtein.
Vâitcé la Mi-Tsautein !
Vâitcé la Mi-Tsautein !*

6. *Plus d'un regard aussi,
Qui n'est pas de la danse,
Mais il rêve en silence
Que jeune il vint ici...
Lui donc, regarde aussi.
Lui donc, regarde aussi.*

7. *(non chanté)
Voici la Mi-Été !
Bergers de nos montagnes,
Compagnons et compagnes,
Que ce jour soit fêté,
Voici la Mi-Été !
Voici la Mi-Été !*

Les paroles de ce chant ont été composées pour la jeunesse de Gryon par Juste Olivier (1807-1876), pour leur fête de la Mi-été de Taveyanne et furent chantées pour la première fois le 1er août 1869. La chanson originale comprend 24 strophes. Elle fut insérée dans la musique des Fêtes des Vignerons de Vevey dès 1905, harmonisée alors par Gustave Doret. Pour cette version adaptée en patois par René Badoux et Pierre Guex, l'harmonisation est l'œuvre de Carlo Hemmerling pour la Fête des Vignerons de 1955. Ce chant est interprété par le **chœur mixte de La Soldanelle de Moudon**, accompagné au piano et dirigé par Sylvain May.

Les 4 chants vaudois ont été réunis par
Sylvain May, Jean-François Gottraux et Henri Niggeler.



A. Bretz-Héritier, Henri et Marianne Niggeler,
Bourg St Maurice (F), 13 septembre 2009.